

图书在版编目 (CIP) 数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯 (Amicis, E. D.) 著; 夏丏
尊译; 谢不谦改写. —成都: 四川文艺出版社, 2007. 7
ISBN 978-7-5411-2582-9

I. 爱… II. ①亚…②夏…③谢… III. 儿童文学—
日记体小说—意大利—近代—改写本 IV. I 546. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 099498 号

AI DE JIAO YU

爱的教育

策 划 胡 焰 李亚南
责任编辑 李亚南
封面设计 邹小工
内文设计 史小燕
责任印制 晋 冰
责任校对 邓永勤

书 号 ISBN 978-7-5411-2582-9
开 本 880mm×1230mm 1/32
字 数 202 千
印 张 8.375
版 次 2007 年 8 月第一版
印 次 2007 年 8 月第一次印刷
出版发行 四川出版集团 (成都槐树街 2 号)
四川文艺出版社
电 话 (028)86259285[发行部] (028)86259303 [编辑部]
邮政编码 610031
网 址 www.scwys.com
印 刷 成都东江印务有限责任公司
定 价 16.80 元

版权所有, 违者必究, 举报有奖。举报电话: (028) 86697071 86697083
本书若出现印装质量问题, 请与出版社调换。电话: (028) 86259301



[改写致读者]

□谢不谦

十九世纪末，意大利作家亚米契斯创作了一部日记体小说。这位名不见经传的作家，生前做梦可能也未想到，这部平常得不能再平常的小书，竟被翻译成多种文字，一版再版，风行百年。上个世纪二十年代，著名教育家夏丏尊先生初读小说的日文译本，竟感动得流泪，遂将其翻译为中文，更名为《爱的教育》，立刻感动了中国。而且，感动的不仅是中国教育界精英，更是广大的小读者、小读者的父母以及普通的小学老师。

欧美各国儿童文学名著多多，如《安徒生童话》《金银岛》《汤姆索亚历险记》《爱丽丝漫游奇景》《骑鹅旅行记》《小王子》等，无不充满瑰丽的想象、离奇的情节、惊险的悬念，故事曲折，引人入胜。而亚米契斯的这部小说，不过是小学生安利柯四年级的日记片段，按月编排，共计十辑。所记大都是些鸡毛蒜皮的日常琐事，老师每月讲的一个少年故事，再加上安利柯父母和姐姐的若干家训。既没有引人入胜的惊险情节，也没有精心设计的故事结构，而是平铺直叙，朴实无华，流水账似的，从开学第一天到学年结束。与其说是小说，不如说是实录。这样一部看似平淡无奇的作品，所以能风靡世界，吸引无数小读者大读者，原因很简单，它表现了全世界

至今都关心的问题：孩子如何能身心健康地成长？但作者在书中，不是空发议论唱高调，而是通过日常生活点点滴滴的真实细节，把天下孩子成长的喜悦和烦恼，以及天下父母的拳拳之心，如实道来，如何让父辈的人生智慧，春风化雨似的滋润孩子的心灵，让他们懂得珍惜、体贴、同情、理解，培养起宽容、平等、自信、勇敢、勤奋、坚忍等高尚品质，简而言之，如何让他们获得高素质高情商，都一一在书中得到生动表现。小读者可以从中获得天真烂漫生活的快感，大读者可以从中获得为人父母的启迪。

读罢这部百年前的作品，感慨很多。天下父母谁不爱自己的孩子？天下孩子谁不愿长大成为有出息的人？普天之下，四海之内，人同此心，心同此理。今日中国独生子女父母，谁又不是倾其全力，给孩子创造最佳的学习环境？省吃俭用，尽可能满足孩子的要求。不惜一掷千金，争先恐后把孩子送到“贵族学校”或“重点学校”。周末，还要送孩子学钢琴学舞蹈学绘画学外语，等等。甚至辞去工作，甘为全职保姆，陪太子攻书。望子成龙，望女成凤，可怜天下父母心啊。但以我在高校任教二十多年的切身感受，目睹独生子女一代面临人生种种问题尴尬失据的表现，我敢说，很多中国父母，给予孩子太多太多，但恰恰缺少了人生最重要的东西。缺少什么？答案就在这本书中。

夏先生旧译曾产生广泛影响，但其行文风格与许多词语，已与今日阅读习惯相去甚远，大小读者难以流畅阅读。我们特对旧译进行了改写。改写者有谢谦、谢鸥、钱一鸣、敬晓星等，最后由谢不谦统一文字风格。

2007年4月5日于四川大学江安花园



第一辑 10月

- 1 开学第一天 (17日)
- 3 我们的新老师 (18日)
- 4 车 祸 (21日)
- 5 格拉勃利亚的男孩 (22日)
- 7 同学谱 (25日)
- 8 少年义侠 (26日)
- 9 我的女老师 (27日)
- 11 贫民窟 (28日)
- 13 爸爸寄语：学校 (28日)
- 15 每月故事：爱国少年

第二辑 11月

- 17 : 扫烟囱的男孩 (1日)
- 19 : 爸爸寄语: 万圣节 (2日)
- 21 : 哥们儿卡隆 (4日)
- 22 : 卖炭翁与绅士 (7日)
- 24 : 弟弟的女老师 (10日)
- 26 : 爸爸寄语: 母子之爱 (10日)
- 28 : 同学可莱谛 (13日)
- 31 : 校 长 (18日)
- 32 : 士 兵 (22日)
- 34 : 耐利的保护神 (23日)
- 35 : 年级长 (25日)
- 37 : 每月故事: 少年侦察兵
- 41 : 爸爸寄语: 行善 (29日)



第三辑 12月

- 43 : 生意人 (1日)
- 44 : 虚荣心 (5日)
- 46 : 初 雪 (10日)
- 48 : 爸爸寄语
- 49 : “小石匠” (11日)
- 51 : 爸爸寄语
- 52 : 雪 球 (16日)
- 54 : 女教师 (17日)
- 55 : 访 老 (18日)
- 57 : 每月故事: 少年笔耕
- 63 : 坚 忍 (28日)
- 65 : 爸爸寄语: 感恩 (31日)



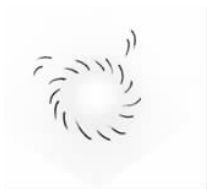
第四辑 1月

- 67 : 代课老师 (4日)
69 : 斯戴第的图书室 (4日)
70 : 铁匠的儿子 (4日)
72 : 同学来访 (12日)
73 : 老国王的葬礼 (17日)
74 : 巫兰第被开除 (21日)
77 : 每月故事: 少年鼓手
83 : 爸爸寄语: 爱祖国 (24日)
85 : 嫉 妒 (25日)
86 : 巫兰第的妈妈 (28日)
88 : 妈妈寄语: 希望 (29日)



第五辑 2月

- 90 : 授 奖 (4日)
92 : 决 心 (5日)
93 : 玩具火车 (10日)
95 : 傲 慢 (11日)
96 : 石匠坠楼 (15日)
98 : 囚 犯 (17日)
101 : 每月故事: 父子情
108 : 铁匠铺 (18日)
110 : 小艺人 (20日)
113 : “谢肉节”的最后一天 (21日)
115 : 盲 孩 (24日)
119 : 看望老师 (25日)
122 : 爸爸寄语: 街道 (25日)



第六辑 3月

- 124 : 夜校 (2日)
- 126 : 斗殴 (5日)
- 127 : 同学父母 (6日)
- 129 : 78号囚犯 (8日)
- 131 : 小孩的死亡 (13日)
- 132 : 3月14日前夕
- 133 : 颁奖仪式 (14日)
- 137 : 争吵 (20日)
- 139 : 姐姐寄语: 手足情 (24日)
- 141 : 每月故事: 浴血少年
- 147 : “小石匠”生病 (28日)
- 150 : 爸爸寄语: 卡华伯爵 (29日)



第七辑 4月

- 152 : 春天 (1日)
- 153 : 温培尔脱国王 (3日)
- 157 : 幼儿园 (4日)
- 160 : 体育课 (5日)
- 162 : 爸爸的老师 (13日)
- 170 : 痊愈 (20日)
- 172 : 爸爸寄语: 与劳动者为友 (20日)
- 174 : 卡隆的妈妈 (28日)
- 175 : 丧母之痛 (29日)
- 177 : 每月故事: 英勇少年



第八辑 5月

- 181 畸形儿 (5日)
182 妈妈寄语: 同情心
184 为父分忧 (9日)
186 火 灾 (11日)
189 每月故事: 万里寻母
214 夏 天 (24日)
216 爸爸寄语: 校园之乐
218 聋哑学校 (28日)



第九辑 6月

- 226 爸爸寄语: 格里勃尔第将军 (3日)
228 阅兵式 (11日)
229 意大利 (14日)
230 酷 暑 (16日)
232 妈妈寄语: 父爱 (17日)
234 山上一日 (19日)
236 劳动者获奖 (25日)
238 女老师之死 (27日)
240 感 谢 (28日)
242 最后的故事: 沉船



第十辑 7月

- 248 妈妈寄语: 话别 (1日)
250 考 试 (4日)
252 最后的考试 (7日)
254 告 别 (10日)





开学第一天 17日

今天开学了。乡间的三个月，梦一般地过去，又回到城里的学校。早晨，妈妈送我上学报到，一路上，我还一味回想着乡间的情形哩。不论哪条街道，都满是学生。家长们则挤在书店门口，购买笔记本、书包等文具。校工和警察，使出浑身解数，想把道路疏通。到了校门口，觉得有人拍我肩膀，回头一看，原来是我三年级的老师，一头红鬃发，满脸快活。老师看着我说：

“安利柯，我们不能再朝夕相处了。”

这事，我早已知道。但老师今天这么一说，心里不觉又难过起来。我们好不容易挤进校门，哇塞！好多人啊。各色人等，夫人、绅士、职员、官员、修女、男仆、保姆等，都一手牵着小孩，一手抱着成绩簿，挤在接待室楼梯旁，人声嘈杂，像戏馆里一样。我重新打量这间宽敞的休息室，非常欢喜，因上学三年来，每天到教室

都要穿过这间休息室。我上二年级时的女老师看见我，说：

“安利柯！你现在的教室在楼上，不经过我的教室了！”

说话之间，恋恋不舍地看着我。校长被阿姨们包围着，他的头发好像比以前白了些。学生们也比夏天的时候长得更强壮。刚入学的一年级新生，死活也不愿意进教室，像野驴野马般的倔强，勉强被拉进去，有的又逃出来，有的因找不着爸爸妈妈就哭鼻子。爸爸妈妈出来又进去，有的哄，有的骂，弄得老师一筹莫展。

我弟弟被编在女老师代尔卡娣班上。上午十点，大家终于进了教室，我们年级共五十五人。三年级升上来的同学，不过十五六人，代洛西也在里面，他是个老得一等奖的乖儿童。一想起暑假中游玩的快活林，就觉得学校郁闷得讨厌。又想起三年级的老师来：老师人好，和蔼可亲，常对着我们笑，和我们个头儿差不多。我们看不见老师红色的鬃发了，想到这里，心里不免有点难过。现在的新老师，身材高挑，没有胡须，头发花白，很长，额头上布满皱纹，说话粗声大气。他瞪着眼，一个一个扫视我们的时候，眼光竟像要看透我们心窝似的。而且，他脸上没有笑容。我想：

“唉！第一天总算熬过去了。后面还有九个月呢！什么用功，什么月考，多讨厌啊！”

一出教室，就恨不得看见妈妈。我飞跑到妈妈面前，吻她的手。妈妈说：

“安利柯啊！要用心哟！我也和你们一起用功哩！”

我高高兴兴回家了。可是，没有那位可爱快活的老师，学校也不如以前有趣了。



我们的新老师 18日

从今天起，新老师也可爱起来了。我们进教室的时候，老师已在讲台上坐着。老师上年级教过的学生，纷纷从门外探进头来，和老师打招呼：“老师，您早！”他们这样问候老师，也有人走进教室，匆忙地跟老师握握手，又出去。可见大家都爱戴这位老师，今年还想继续请他教。老师也说着“您早”，去跟学生握手，但却不看学生。跟学生打招呼时，虽也现出笑容，额上皱纹一蹙，脸孔就板起来，并且脸朝着窗外，注视着对面的屋顶，好像和学生打招呼是件苦差事。完了以后，老师又把我们扫视一遍，叫我们默写，自己走下讲台，在教室里来回巡视。看见有个学生脸上长着红痘，就让他停下笔来，两手托起他的头查看，又摸摸自己的额头，问他有没有发烧。老师后面有个学生，趁老师看不见，竟跳上椅子，玩起布娃娃来。老师恰好回头，那个淘气鬼就急忙坐下，低下头，准备挨批。老师把手按在他头上，只说了一句：“以后课堂上，不要再这样淘气了。”就再也没说什么。

默写完毕，老师又沉默无语，看了我们半天，才用亲切的粗嗓门说：

“请同学们听好啊！从今天起，我们要朝夕相处一年。让我们好好地度过这一年吧！大家要用功，要守纪律。我没有一个亲人，你们就是我的亲人。去年以前，我还有母亲，母亲去世之后，我就孤身一人。在这个世界上，你们以外，我再没有别的亲人。除了你们，

我没有可爱的人！你们是我的孩子，我爱你们，请你们也喜欢我！你们，我一个都不愿责罚。请把你们的真心给我看看！请你们全班成为一家，给我慰藉，给我荣耀！我现在并不要你们用嘴来回答，我知道你们已在心里答应了我。我感谢你们。”

这时校工来通知放学，我们鸦雀无声地离开座位。那个跳上椅子的淘气鬼，走到老师跟前，战战兢兢地说：“老师，请你这次原谅我。”老师吻着他的额头说：“快回家吧，好孩子。”



车 祸 21 日

新学年才开始，就发生了件意外的事情。今晨上学，我和老爸正谈着老师所说的话。忽然看见前面路上人头攒动，都往学校里面跑去。老爸就说：

“出什么意外了？学年才开始，真不凑巧！”

好不容易我们挤进学校，人满为患，大大的房子里挤满了娃娃和家长。听见他们说：“洛佩谛好可怜啊！”踮起脚，越过人山人海，看见警察的帽子了，也看见校长的秃顶了。接着，又走进来个头戴高帽子的绅士，大家说：“医生来了！”老爸问一个叔叔：“究竟出什么事了？”叔叔回答说：“有个学生被车子碾伤了！”另一个叔叔插话：“脚骨碎了！”出车祸的原来是二年级的洛佩谛。来上学的时候，有个一年级小学生，忽然挣脱妈妈的手，倒在街上。这时，街车正疾驶而来。眼见这小孩将被街车碾伤，洛佩谛大胆地冲过去，把他拖了出来，却来不及拖出自己的脚，被车轮碾伤了。洛佩谛他爸爸

是个炮兵大尉。大人七嘴八舌说短论长的时候，有个阿姨突然发狂似的奔来，从人群中挤进来，她就是洛佩谛的妈妈。另一个阿姨立刻跑过去，抱住洛佩谛的妈妈，哭啊哭啊。这是被救小孩的妈妈。两个阿姨跑进室内，外边都可以听到她们的哭叫声：“啊！洛佩谛呀！我的孩子呀！”

很快，一辆马车停在校门口。校长抱了洛佩谛出来。洛佩谛把头伏在校长肩上，脸色苍白，眼睛紧闭。大家都沉默无语，只听得见洛佩谛妈妈的哭声。不一会儿，校长抱着受伤者给大家看，家长、学生和老师齐声说：“洛佩谛！真勇敢！可怜的孩子！”靠近一点的老师和学生，都去吻洛佩谛的手。这时，洛佩谛睁开眼睛说：“我的书包呢？”被救孩子的妈妈拿书包给他看，流着眼泪说：“让我拿吧，让我替你拿去吧。”洛佩谛妈妈的脸上终于浮现出微笑。这时，许多人出了校门，小心地把洛佩谛放到马车上。马车就慢慢地驶去，我们都默默地走进教室。



格拉勃利亚的男孩 22 日

昨天下午，老师告诉我们：洛佩谛今后必须拄根拐杖才能正常行走。这时，校长先生领了个陌生小孩进来。黑皮肤、浓发、大眼、眉毛漆黑。校长把他交给老师，低声说了几句话就出去了。小孩用他黑而大的眼睛，看着教室中的一切，老师拉着他的手，向我们说：

“你们都应该喜欢他。这个小孩，是从五百英里以外的格拉勃利亚的莱奇阿来的。因为他是远道来的，请你们要特别关爱这位意大

利同胞。他的故乡名气很大，是个出名人的地方，也是出劳动健儿和军中勇士的地方。那里也是我国著名的风景区，有森林和山峦，居民既有才能又有勇气。请你们善待这小孩，让他忘记自己身在异乡，让他相信，只要在意大利，无论在何处上学，大家都是同胞。”

老师说着，在地图上找到格拉勃利亚的莱奇阿，指给我们看。又大声叫道：“代洛西！”老得一等奖的代洛西站了起来。老师说：

“到这里来！”代洛西就离开了座位，走到格拉勃利亚小孩面前。

“你是年级长。请向这位新同学致欢迎词！请代表咱们皮特蒙脱的小孩，欢迎格拉勃利亚的小孩！”

代洛西听老师这样说，就抱着新同学的头颈，响亮地说：“哥们儿，欢迎你！”格拉勃利亚小孩也热烈地吻代洛西的脸颊。我们都鼓掌喝彩。老师说：“请大家安静些！教室里不能鼓掌！”老师嘴上这样说，心里很高兴。格拉勃利亚小孩也很高兴。老师指定座位，新同学就入座了。老师又说：

“请记住我刚才说的话。格拉勃利亚小孩到了我们这里，要同住在自己家里一样。我们这里的小孩到了格拉勃利亚，也应该毫不觉得生分。老实对你们说，我国为了这件事，曾打了五十年的仗，有三万同胞战死沙场。所以，你们大家要互亲互爱。如果有谁因他不是本地人，而对他无礼，那他就没有资格去见我们的三色旗！”

格拉勃利亚小孩入座后，邻桌同学，有送他钢笔的，有送他画片的，还有送他瑞士邮票的。



同学谱 25日

送邮票的同学，就是我最喜欢的卡隆。全年级，数他人高马大。大脑袋，宽肩膀，笑起来很可爱。十四岁，却已有些大人样。我已认识了许多同学，有一个名叫可莱谛的，我也喜欢。他穿着茶色裤子，戴着猫皮帽，说话很逗趣。他老爸是开柴店的，1866年，曾在温培尔脱亲王麾下打过仗，据说还拿到三枚勋章呢。有个名叫耐利的，可怜是个驼背，身体孱弱，脸色常是青青的。还有一个名叫华梯尼的，时常穿着漂亮衣服。我前桌同学，绰号叫“小石匠”，他老爸是个石匠，脸圆圆的像苹果，鼻头像个小球，能扮兔子脸，时常扮来搞笑。他戴着顶破絮样的破帽子，常把破帽子像手帕似的叠了，放在口袋里。坐在“小石匠”旁边的，叫卡洛斐，瘦长，老鹰鼻，眼睛特别小。他常拿钢笔、空火柴盒等跟同学做交易，把字写在手指甲上，玩各种花招。还有卡罗·诺皮司，高傲的少年绅士。他两旁的两个同学，我看是一对难兄难弟。一个是铁匠娃，穿了齐膝的上衣，脸色苍白得像病人，对什么都胆怯，永远没有笑容；另一个是红发鬼，一只手残疾，纱带缠着，挂在脖子上。听说他爸闯荡美洲去了，妈妈在街上卖野菜。我左边，还有个奇怪的同学，名叫斯戴第，身材短而肥，好像没长脖子似的。他故作深沉，几乎不和人讲话，好像什么都不知道。可是老师说话，他总目不转睛地蹙着眉头、闭紧了嘴听着。老师说话的时候，如果有同学说话，开始他不动声色，但谁一而再，再而三地说，他就要发怒，狠狠地跺脚。坐

在他旁边的巫兰第，为人放肆，相貌狡黠。听说是被外校除了名转学来的。此外，还有两兄弟，穿一样的衣服，戴一样的帽子。同学之中，最有才能的，不消说要算代洛西了。今年他大概还要得第一。我却喜欢铁匠娃，那个病人似的泼来可西。据说他爸常揍他。他人很老实，跟人说话，或不小小心触犯了别人，他总要说“对不起”。他看人的眼神，常是亲热而悲哀的。最帅最酷的，却是卡隆。



少年义侠 26 日

今天的事情，让我知道了卡隆的为人。我因为二年级时的女老师来问我何时在家，到校稍迟，赶到教室，老师还未到。三四个同学啸聚一处，正在戏弄手有残疾的红发鬼克洛西。或用三角板打他，或把栗子壳向他头上投掷，说他是“残废”，是“鬼怪”，还装他的样子，把手挂在脖子上，表演给他看。克洛西一个人坐在那里，脸色苍白，可怜兮兮地看着他们，好像是说“饶了我吧”。他们见状，越加有劲儿了，变本加厉，去戏弄克洛西。克洛西终于震怒了，红着脸，浑身发颤。这时，那个脸相很讨厌的巫兰第忽地跳上椅子，扮演克洛西妈妈挑菜担的样子。克洛西妈妈常到学校来接克洛西回家，听说现在正卧病在床。许多同学都认识克洛西妈妈，看了巫兰第的表演，都不禁笑了起来。克洛西大怒，将桌上的墨水瓶对准巫兰第掷去。巫兰第很敏捷地一让，墨水瓶恰好击中门外进来的老师的胸部。

大家都逃归座位，吓得不敢做声。老师变了脸色，走上讲台，

声色俱厉地问：“谁？”大家都装哑巴。老师提高嗓门：“谁？”

这时，卡隆好像很同情克洛西，忽然起立，态度很坚决地说：“是我！”老师盯卡隆一眼，又看看呆若木鸡的学生，沉静地说：“不是你。”

片刻，老师又说：“谁投掷墨水瓶，自己站起来，决不加罚！”

克洛西站起来，哭着说：“他们打我，欺侮我。我气懵了，就把墨水瓶投过去了。”

老师说：“好！欺侮克洛西的同学站起来！”四个同学站起来，垂着头。

“你们欺侮无辜！你们欺侮不幸者，欺侮弱者！你们几个，做了最无聊、最可耻的事！卑鄙的东西！”

老师说着，走到卡隆的面前，用手托起他低垂的头来，凝视着他的眼睛说：“你精神高尚，可嘉可嘉！”

卡隆附拢老师耳朵，不知说些什么。老师转过身，对四个肇事者说：“我这次暂且放你们一马。”



我的女老师 27日

我二年级的女老师，今天如约到我家来家访。老师已有一年不来我家，我们很高兴地招待她。老师的帽子旁，依旧罩着绿色面幕，穿着朴素，头发也不修饰，她没有工夫打扮。脸上红霞比去年淡了，头发也白了些，时时咳嗽。我妈问她：

“老师，你的身体怎样？你若再不顾自己身体……”